

JAOCA ICANTEETIRORI AAMAACOVENTEARO AJIPEE

*Cuidado de los dientes*

Libro de Ciencias Naturales N<sup>o</sup> 4

Escuelas Primarias Bilingües

ASHANINCA

con traducción al castellano



MINISTERIO DE EDUCACION  
con la colaboración del  
Instituto Lingüístico de Verano  
Perú - 1984

## ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este es el cuarto libro de una serie destinada a la enseñanza de las Ciencias Naturales (Salud) para las escuelas primarias bilingües de la selva. Uno debe conocer la importancia del cuerpo humano, y algunas de sus partes y funciones principales para cuidarse bien.

Los temas están presentados por medio de un cuentito simple, y al término de cada cuentito hay preguntas de repaso.

El profesor y sus alumnos deben estudiar el cuento juntos en secciones por tema. Las preguntas e ilustraciones sirven para motivar discusiones y otras actividades. El profesor tiene plena libertad para desarrollar los temas, sin más limitación que la de su creatividad.

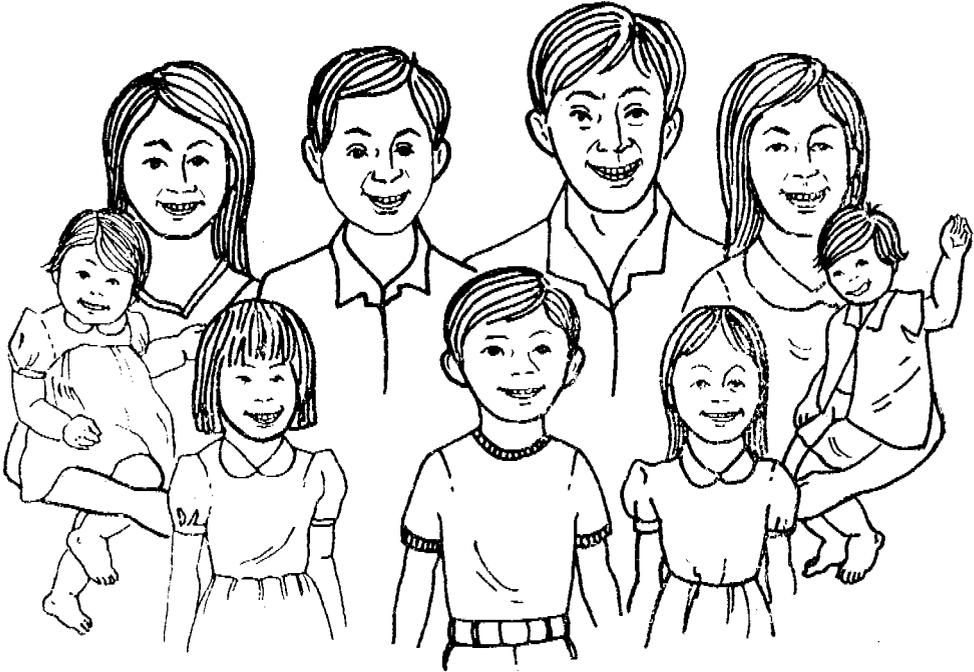
JAOCA ICANTEETIRORI AAMAACOVENTEARO AJIPEE

CONTENIDO

	<u>Ovana</u>
I. Intantanaquearori . . . . .	9
II. Jaoca ocantari opashiniyeti, jaoca opajitari antayetiri ajipee . . . . .	14
III. Jaoca icanterori pachancariri irajiqui .	19
IV. Aquivapinitero ajipee aisati avatsaquiaji. a) Iquivanaajita irajiqui impoiji aisati ivatsaquiajiqui . . . . .	26
b) Asetantearori iirotsa ashi aji . . .	37
c) Yamoncoojati nija ivaantequi . . . . .	40
V. Pashiniyetatsiri mantsiarentsi aisati maperotirori ajipee jero avatsanaaji a) Avatsanaaji eeretaque aisati tsirecarori aji . . . . .	43
b) Ajipee ariorica opatsaacoquetaque ari ocatsiitacaanaque maaroni avatsaqui . . . . .	50
VI. Jaoca icanteetirori yaamaacoventeetaro irajipee joveentsi aisati jananequipee . . . . .	53
VII. Avayeteari impoiji ajipee. a) Avayeteari cameetsatatsiri ashi ajipee . . . . .	57
b) Avayevetari caariperotirori ajipee . .	59
c) Ovayeteari timatsiri calcio amitacotiro ashijanitachari aisati joveentsijaniqui otimanteari iraji cameetsa . . . . .	63
VIII. Ari ocarati ayoteri . . . . .	68

<u>Traducción al castellano</u>	<u>Página</u>
I. Introducción .....	71
II. Estructura, clases y función de los dientes .....	71
III. Causa de la caries dental.....	73
IV. Limpieza de los dientes y las encías:	
a) Cepillándose los dientes y las encías .....	75
b) Limpiándose con hilo dental .....	77
c) Enjuagándose la boca .....	78
V. Otras enfermedades y complicaciones de los dientes y las encías:	
a) Encías infectadas y sarro.....	79
b) Los dientes infectados pueden hacer que todo el cuerpo se enferme .....	81
VI. Cómo cuidar los dientes de los bebés y de los niños .....	82
VII. Los alimentos y nuestros dientes:	
a) Alimentos que son buenos para nuestros dientes .....	83
b) Alimentos que malogran nuestros dientes .....	84
c) Los alimentos con calcio ayudan a las madres y a los bebés a tener dientes más sanos.....	85
VIII. Conclusión .....	86

## I. INTANTANAQUEARORI



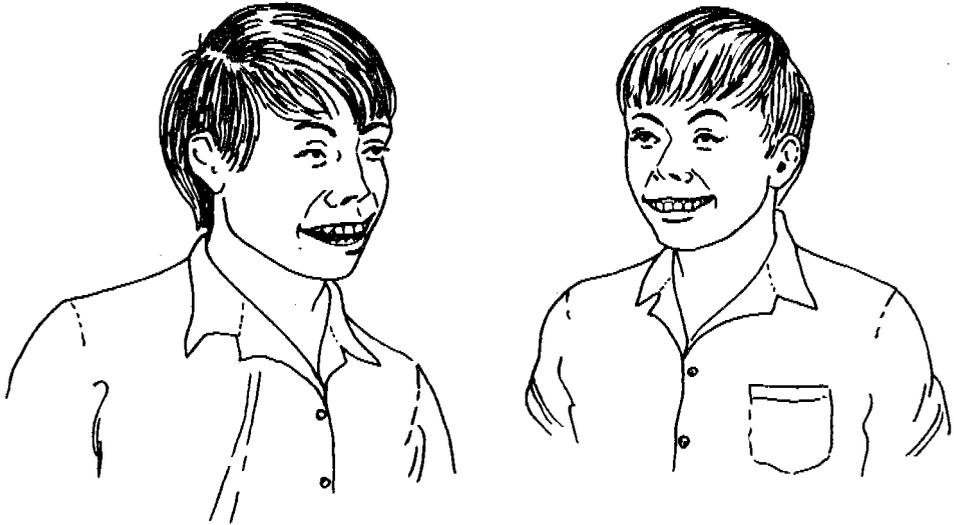
Maaroni acoajeiti otime ajipee aisati  
 avatsanaaji cameetsa, tempa acoajeitaque ora  
 ajipee aisati avatsanaaji cameetsa catsini  
 atsicaperotanteariri cameetsa icarati avayetari,  
 ocanteataquea cameetsa atecatsitanaque avatsaqui.



Tsame amenacotero ora pajitachari Maria; iroori ainiro evancaroti tequera antearoperoteji. Otsipatari ojime jeri otomipee anta nampitsiqui. Anta onampiqui osaiquimotiro nijatenijaniqui, osamani isaicayeti pashinipee; irootaque cantacantaquerori te itimiteaji yora aavintantatsiri peerani catsini. Tecatsi camanterone Maria maaroni atiripee otimatiye iraamaacoventearo irajipee aisati ivatsanaaji. Irootaque caari iotanta Maria iroori aamaacoventearo ajipee cameetsa.

Maaroni ajipee osanareayetaque oshequi aisati  
oquisaaquiajitanaque. Aparopeenivani aji iro,  
pashinipee sanareayetanaque. Ora Maria oshequi  
ocatsitimotaquero ariorica ovavetajea;  
ocatsitaquero ovatsanaajiqui; oshequi catsini  
oquitejatacaaquero oshitovaataque aisati iraja. Te  
omatajeaji atsicajeri cameetsa icarati oayetari  
ocantaitatiani oquemaatsicatacaro aisati omantsi-  
atapinitaque.



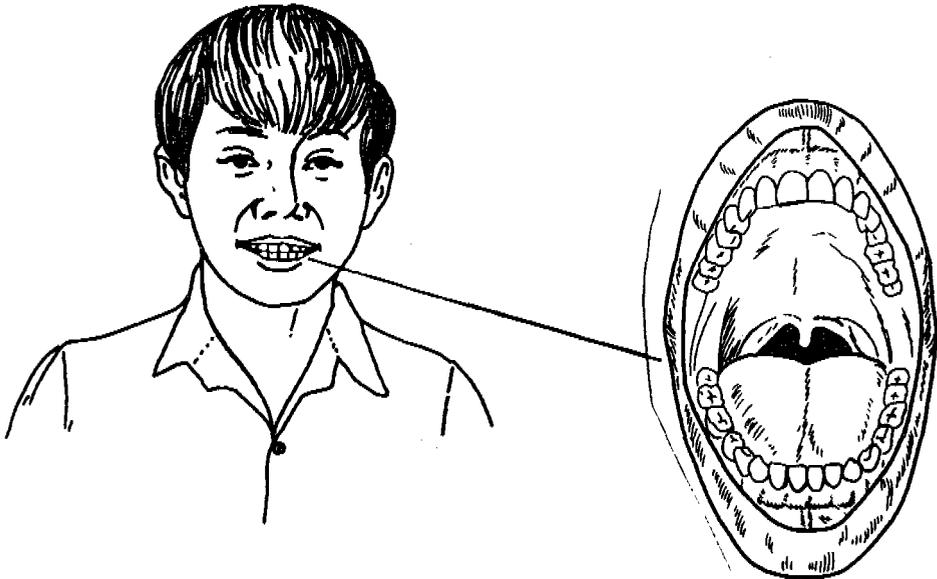


Sampitaantsi:

1. ¿Paita acoanteari aji ocameetsate?
2. ¿Paita pomerentsitimotacarori Maria ajiqui aisati ovatsanaajiqui?
3. ¿Paita caari ocameetsatanta ajiqui Maria?
4. ¿Paita yora Peetero jeri Ariverito ocameetsa- tantari iraji?
5. ¿Jaoca acanteari ayotacotanteariri Peetero jeri Ariverito itecatsiquiajitantari cameetsa?

II. JAOCA OCANTARI OPASHINIYETI, JAOCA OPAJITARI  
ANTAYETIRI AJIPEE

Irootaque oca ivaante Peetero, tecatsitatsiri. Yora Peetero timatsi iraji 32 yanteariperotapaaque. Ora iraji irootaque yatsicaperotantarori cameetsa yoayetari inojataqueri ivaantequi; jeroa ishiacaaventaquero, ora isheitomoti eiro atsicaperotavajiro tempa inojaperotavaquero irajiqui catsini. Maaroni atiripee atsicaperotirori yoari cameetsa itecatsiti, ainiro pashinipee atiri caari atsicaperoterone cameetsa yoari.



Página 9

I. INTRODUCCION.

Todos nosotros no sólo queremos tener dientes y encías sanos, sino que necesitamos dientes y encías sanos para masticar bien nuestros alimentos, y para mantener sanos nuestros cuerpos.

Página 10

Aquí vemos a la señora María; ella es una mujer de mediana edad. Vive con su esposo y sus hijos en una pequeña comunidad. Su comunidad está en un río angosto, lejos de otras comunidades; por eso no ha tenido promotor de salud por muchos años. Nadie ha enseñado que la gente se cuide los dientes y encías. Por eso, María no sabía cuidarse los dientes correctamente.

Página 11

Sus dientes estaban llenos de huecos negros. Le faltaban algunos dientes, y otros estaban picados. María se quejaba de dolor de muelas cuando comía; tenía dolor en las encías; y muchas veces estaban con pus y sangre. No podía masticar bien sus alimentos y siempre se sentía enferma.

Página 12

Pedro y Alberto son dos jóvenes que viven en comunidades donde hay promotores de salud. Estos dos jóvenes están sanos y se sienten bien. Ellos aprendieron a cuidarse los dientes desde pequeños. Por eso tienen dientes sanos y fuertes, blancos y sin huecos; y sus encías son rosadas. Ellos comen contentos porque no les duelen las muelas ni las encías.

Página 13

Preguntas de repaso:

1. ¿Por qué necesitamos dientes sanos?
2. ¿Qué problema tiene María con sus dientes y encías?
3. ¿Por qué María no tiene dientes sanos?
4. ¿Por qué Pedro y Alberto tienen dientes sanos?
5. ¿Cómo podemos saber que Pedro y Alberto tienen encías y dientes sanos?

Página 14

II. ESTRUCTURA, CLASES Y FUNCION DE LOS DIENTES

Esta es la boca sana de Pedro. Pedro tiene sus 32 dientes de adulto. Sus dientes pueden masticar bien los alimentos que él pone en la boca; de esta manera, su estómago no tiene que